

COLOSENSES

Apóstol Pablopaj Escribiskan Carta

Saludo

¹ Noka, Pablo, Jesucristopaj apostolnin Diospaj munayninman jina, hermano Timoteowan cusca ² cay cartata escribimuni kancunaman, Cristopi caj fiel creyentecunaman, Colosas llajtapi cajcunaman. Dios Tatanchis favorninwan sonko tiyaycuyinpiwan kancunata bendicichun.

Pablopaj oracionnin

³ Kancunapaj oracionta ruwaycupuni, Señorninchis Jesucristopaj Dios Tatanman graciasta kospa. ⁴ Cristo Jesuspi creeskayquichismanta noticiata jap'ekaycu, Diospi tucuy creyentecunata munacuskayquichismantawan. ⁵ Munacunquichis janaj pachapi wakaychaska causanayquichista suyachcaskayquichisraycu. Kancunaka chay causayta jap'ekanquichisña, verdad salvación evangeliota creespa. ⁶ Chay evangelioka willaska carkan kancunaman achqha wajcunamanpas. Tucuy cay pachapi astawan astawan creyentecuna yapacuchancu, kancuna uqhupi jinallataj. Diospaj munacuyninta uyariskayquichismantapacha creerkanquichis yachaspa cay munacoyka verdad caskanta. ⁷ Munaskaycu Epafras chayta yachacherkasunquichis. Payka nokaycuwan llanc'an, Cristopaj uj fiel sirvejnin kancunapaj allinniyquichispaj. ⁸ Pay willawarkancu kancunamanta, Santo Espiritupaj koskan munacuyniyquichismanta. ⁹ Chayraycu yachaskaycu p'unchaymantapacha kancunapaj oracionta ruwaycupuni. Diosmanta mañaycu

tucuy munayninta yachachinasunquichispaj, tucuy ima yachayta Diospaj caynincunatawan entendinayquichispaj. ¹⁰ Chhica Señorpi creyentecuna jina causayta atinquichis, tucuy ima sumaj ruwaycunawan payman agradajta ruwaspapuni, ajinapi Diosta astawan allinta rejsinayquichispaj. ¹¹ Mañaycu paypaj sumaj atiyinwan cristiano causayniyquichispi callpachaska canayquichispaj; ajinapi tucuy imata aguantayta atinquichis sinchi pacienciawan. ¹² Cusicuywantaj Dios Tataman graciasta konquichis, imaraycuchus pay waquicherkasunquichis creyentecunaman konan herenciata jap'ekanayquichispaj janaj pacha c'anchaypi. ¹³ Dios supaypaj atiyinmanta librawanchis, munaskan Churinpaj gobiernonman pusanawanchispaj. ¹⁴ Churinraycu salvawanchis, juchanchiscunatapas perdonawanchis.

Cristopaj wañuskan allinyachin

¹⁵ Mana ricuy atina Dioska Churin Cristopi ricuy atina. Payka astawan curaj tucuy ima ruwaskacunamanta nejtin. Payka carkanña tucuy imapas manaraj cachcajtin. ¹⁶ Payninta Dioska ruwarkan tucuy janaj pachapi cajcunata cay pachapi cajcunatapas, ricuy atinata mana ricuy atinatapas. Ruwallarkantaj mandacoj, autoridad-niyoj, atiyiniyoj espiritucunatapas. Tucuy ima ruwaska carkan Jesucristo uqhunta, payllapajtaj. ¹⁷ Manaraj imapas cachcajtin, Cristo carkanña. Pay tucuy imata allinta purichichcan. ¹⁸ Payllataj creyentecunapaj umanka. Creyentecunataj paypaj cuerpon, iglesia cancu. Payka kallariy, ñaupajta wañuskacunamanta causarej, tucuy imapi pay ñaupajpi cananpaj. ¹⁹ Dios munan tucuy caynin Cristopi cananta. ²⁰ Cristopaj cruzpi jich'aska yawarninwan Dios munan pay quiquinwan allinyachiyta

enteron mundota, janaj pachapi cajcunata cay pachapi cajcunatapas.

²¹ Ñaupaj carkanquichis Diosmanta carupi. Dios contra carkanquichis yuyayniyquichiswan, mana allincuna ruwaskayquichiswan. ²² Cunanka Dios pay quiquinwan allinyachisunquichis Cristopaj cuerponpi wañuy sufriskanwan. Cayta ruwan ñaupakenpi payllapaj canayquichispaj, limpio, mana juchayoj. ²³ Chaypajka creeyniyquichispi firme canayquichis. Uyariskayquichis salvación evangeliota confianzawan suyacunayquichis mana sakespa. Tucuy cay pachapi cay evangelio willaraska. Noka, Pablo, willarayta yanapani.

Apóstol Pablo creyentecunata sirvin

²⁴ Cunanka cusiska cani kancunaraycu ñac'arispá. Chay jinamanta cuerpoypi Cristopaj ñac'ariskanta junt'achcani creyentecunaj allinninpaj. Creyentecunataj Cristopaj cuerpon cancu. ²⁵ Dios churawan creyentecunata sirvinaypaj; pay apostolpaj churawan allinniyquichispaj, evangeliota junt'askata willanaypaj. ²⁶ Cay evangelioka ñaupajmantapacha pacaska jina carkan; chaywanpas cunanka Dios paypaj cajcunaman sut'inchan. ²⁷ Dios cay sumaj khapaj pacaskata rejsichiyta munarkan mana judiocunaman. Chay pacaskataj kancunapi cachcaj Cristo. Paypi confiacuspa suyachcanquichis glorioso salvacionta jap'ekanyquichispaj.

²⁸ Nokaycu Cristomanta willaycu yuyaychaspá tucuy yachaywan yachachispa, astawan astawan Cristo jina sumaj canayquichispaj. ²⁹ Chaypaj sinchita llanc'achcani Cristopaj kowaskan tucuy atiywan tucuy callpawantaj.

2

¹ Yachanyquichista munani sinchita llanc'achcaskayta kancunapaj, Laodiceapi caj creyentecunapaj, tucuy man-

araj rejsiwaj creyentecunapajpiwan. ² Llanc'ani paycuna sonkoncupi animaska, munacuyupi ujchaska, sumaj entendiwan khapajyachiska canancupaj, Diospaj pacaskan jina Cristomanta sumajta yachanancupaj. ³ Cristopi cachcan khapaj caycuna jina tucuy yachaycuna entendiycunapas. ⁴ Cayta niyquichis mana pipas sumajta parlayaspa engañanasunquichispaj. ⁵ Mana kancunawan chu cachcani chaypas, yuyayniypi kancunawan cachcani. Cusicuni allinta purichcaskayquichismanta Cristopi firme creenyioj caskayquichismantawan.

Cristopi mosoj causay

⁶ Imayna Señorninchis Jesucristota jep'ekarkanquichis, ajinata paywan ujlla causaychis, ⁷ Cristopi allin saphichaska jina, paypi firme creenyioj yachachiskayman jina. Diosmanpuni graciaستا koychis.

⁸ Cuidacuychis, ama engañachicuychischu falso yachachiycunawan yankha parlaycunawan engañay munajcunamanta. Paycunaka mana Cristopichu jap'icuncu, manachayri runacunapaj costumbrencunapi. Cay pachapi mandacoj sajra espiritucunapi jap'icuncu.

⁹ Diospaj tucuy caynin Cristopi cachcan. ¹⁰ Kancunapas Cristowan ujchaska caskayquichisraycu, Diospaj cayninwan junt'a canquichis. Cristoka uma, tucuy atiyniyoj autoridadniyoj espiritucuna patapi. ¹¹ Kancunapas Cristowan ujchaska caskayquichisraycu, sonkoyquichispi circuncidaska canquichis, mana cuerpopichu. Chay circuncisionwan juchasapa caymanta libraska canquichis. Cayka Cristomanta jamun. ¹² Bautizaska caspa, Cristowan p'ampaska paywan causarimuska jinataj canquichis, Dios Cristota causarichimuskan atiyninpi creesayquichisraycu. ¹³ Ñaupaj kancunaka juchayquichisraycu wañuska jina carkanquichis, mana sonkoyquichispi circuncidaska

caspa. Cunanka Dios Cristowan cusca causayta kosunquichis. Cristopi confiacuskanchisraycu Dios perdonawanchis tucuy juchanchiscunamanta. ¹⁴ Dios Cristopaj wañuskanwan castigonchista pagarkan, juchanchisraycu leyman jina castigaska cananchistapachaka. Chay castigo manuta Dios tucuchan, Cristopaj cruzpi chacataskanwan pagaska caskanraycu. ¹⁵ Cristo uqhunta Dios atiyuniyoj autoridadniyoj espiritudunata atiparkan; atipayninwan sut'inta humillachin, presocunata jina apaspa.

Janaj pachapi cajcunata masc'ana

¹⁶ Ama pipas kancunata juchachachunchu miqhuskayquichismanta, ujjaskayquichismanta, fiesta p'unchaycunamanta, mosoj quillamanta, samana p'unchaycunamanta. Chaycunaka judiocunapaj costumbren. ¹⁷ Tucuy cayka jamojpaj llanthun carkan, jamojcajtaj Cristo quiquin. ¹⁸ Falso yachachejcunawan ama juchachachicuychischu. Paycuna humildemanta pasancu, angelcunata adorancu, “Dios sut'inta ricuchiswan” nincu, pay pay tucuncu runacunapaj yuyaynincunawan. ¹⁹ Paycunaka mana umawan ujchaskachu cancu. Chay umaka Cristo; payka tucuy creyentecunata wiñachin cristiano causaynincupi, sapa uj creyente ujlla canancupaj Diospaj munaskanman jina.

²⁰ Kancunaka Cristowan wañuska jina canquichis, manaña cay pachapi caj atiyuniyoj falso espiritudunapaj mandacuskancupichu canquichis. ¿Imaraycutaj causanquichis manarajpas creyentechu cawajchis jinatari, casucuspa cay costumbrecunata: ²¹ “Ama cayta llanhaychu, ama cayta miqhuychu, ama apaycachaychu” niskacunata? ²² Tucuy cay costumbrecunaka tucucojlla, runacunapaj mandacuskan yachachiskancunalla. ²³ Ciertota caycunaka rijch'acunman sumaj yachaycuna jina, imaray-

cuchus humildemanta pasaspa cuerponta ñac'arichispa, religión costumbrecunata casucunanpaj tankan; chaywanpas caycunaka mana imapajpas sirvinchu juchata atipanapajka.

3

¹ Cristowan causariskaña canquichis; chayraycu masc'aychis janaj pachapi cajcunata, maypichus Diospaj paña ladonpi Cristo tiyachcan chayta. ² Janaj pacha cajcunapi pensaychis, amataj cay pachapi cajcunallapeka. ³ Cunanka wañuska jina canquichis, causayniyquichiska Diospi Cristowan pacaska. ⁴ Cristo quiquin causayniyquichiska. Pay riqhurimojtin, kancunapas paywan riqhurillanquichistaj, paywan janaj pacha glorianpi canayquichispaj.

Allin causanacuna

⁵ Sakepuychis tucuy juchayquichista: adulterio jucha ruwanata, khelli juchapi causanata, cuerpoyquichispaj mana allin munaskancunata, kanllapaj munaycunata (chayka ruwaska dios adoray jina). ⁶ Chay juchacunaraycu mana casucoj runacunata Dios castiganka mana aguantay atinawan. ⁷ Chaycunata ruwarkanquichis ñaupaj causayniyquichispi. ⁸ Cunanka tucuy cayta sakepuychis: phiñacuycunata, cuerpoyquichispaj mana allin munaskancunata, sajra caycunata, insultaycunata, millay khelli parlaycunatapas. ⁹ Ama llullachinacuychischu uj ujcuna, imaraycuchus ñaupaj causaymanta tucuy jucha ruwaskayquichismantawan cacharichiskaña canquichis. ¹⁰ Mosoj runa causanata jap'ekanquichisña. Cunantaj ruwajniyquichis Diospaj rijch'acuyninman jina astawan astawan tucuchcan, Diospaj tucuy cayninta yachanayquichiscama. ¹¹ Mana importanteñachu griego, judío, circuncidaska, mana circuncidaska, waj llajtayoj,

mana educaska, patronniyoj, mana patronniyoj canaka; Cristocaj tucuymanta astawan importanteka, paytaj tucuy nin creyentepi.

¹² Dios munacusunquichis, ajllasunquichistaj, wawan canayquichispaj. Allinta causaychis ari, verdadero qhuyapayacuywan, sumaj caywan, humilde caywan, manso caywan, pacienciawan. ¹³ Uj ujcunawan pacien-cianacuychis; maykenpas uj contra quejacojtin perdo-nanacuychis. Imaynatachus Señor perdonasunquichis, ajinallatataj perdonaychis. ¹⁴ Astawanka munacuychis; chayka allinta ujllaman tucuchin. ¹⁵ Sonkoyquichista Cristopaj sonko tiyaycuynin pusachun; chaypaj Dios wa-jasunquichis uj cuerpolla canayquichispaj. Diosman gra-ciasta koychis.

¹⁶ Cristopaj palabranman jina causaychis, uj ujcuna yachachinacupa, tucuy yachaywan animanacupa. Dios-man gradiasta koychispuni. Taquiychis salmocunata, himnocunata, cristiano taquiycunatapas. ¹⁷ Tucuy ruwaskayquichista parlaskayquichistapas Señor Jesuspaj sutinpi ruwaychis, Jesús uqhunta Dios Tataman gradiasta kospa.

Tucuywan allin causana

¹⁸ Esposacuna, kosayquichista casuychis; cay jinata causanayquichis Señorpi creyente caskayquichisraycu. ¹⁹ Kosacuna, esposayquichista munacuychis, amataj phiñacuychischu p'osko uyayquichiswan.

²⁰ Wawacuna, tata mamayquichista tucuy imapi ca-suychis, cayka Señorman agradan. ²¹ Tata mamacuna, wawayquichista ama phiñachiychischu, mana desanima-cunancupaj.

²² Patronniyojcuna, tucuy imapi patronniyquichista casuychis, ama paycuna khawachajitillancoka paycunawan allinpi canallayquichispajka, manachayri

tucuy sonkowan Señorta manchacuspá. ²³ Tucuy ima ruwaskayquichista ganaswan ruwaychis, Señorpajpas llanc'achcawajchis jinata, amataj runallapaj jinaka. ²⁴ Yachanquichisña Señorpaj konan herenciata jap'ekanayquichista, Cristopaj llanc'askayquichisraycu. Payka verdadero Señorniyquichis. ²⁵ Mana allin ruwajcunataj Diospaj castigonta jap'ekankacu mana allin ruwaskancumanta. Dios mana waj wajtachu khawan uj ujcunata.

4

¹ Patroncuna, runayquichiscunawan sumaj justo caychis. Yuyaricuychis, kancunapas cuentata konayquichis cachcan janaj pacha Señorman.

² Oracianta ruwaychispuni, Diosman graciasta kospa, listopuni caychis. ³ Nokaycupajpas oracianta ruwaychis, Señor sonkocunata waquichinanpaj, Cristomanta salvación evangeliota willaranaycupaj. Cristomanta willaskayraycu preso cachcani. ⁴ Oracianta ruwaychis, noka sut'inta yachachinaypaj imaynatachus willanay jinata.

⁵ Mana creyentecunawan atiskayquichisman jina yuyaywan causaychis, ama tiempota usuchispa. ⁶ Parlacuyniyquichis sumajpuni cachun uyarina jina, yachanayquichis imayna sapa ujta contestanayquichista.

Saludocuna

⁷ Munaskaycu hermano Tíquico, uj fiel yanapawajniy, nokawan Señorta sirvej, nokamanta willasunquichis. ⁸ Chayraycu payta cachamuyquichis, imaynachus caskaycuta willanasunquichispaj, animanasunquichispaj. ⁹ Paywan Onésimo purillankataj, munaskaycu fiel hermano, ujnin kancunamanta. Paycuna willasunquichis tucuy ima caypi pasaskanmanta.

¹⁰ Aristarco, carcelaskamasiy, saludamusunquichis, jinallatataj Marcos, Bernabepaj primon. Kancuna Marcosmanta ña yachanquichisña. Jamojtin, allinta jap'ekaychis.

¹¹ Jinallatataj Jesús, Justo niska sutiyoj, saludamusunquichis. Paycunalla judío creyente uqhupi nokawan llanc'ancu Diospaj gobiernonmanta willaspa. Chayka nokapaj athun cusicuy cawan. ¹² Cristo Jesuspaj sirvejnin Epafras saludamusunquichis. Payka ujnin kancunamanta. Kancunapaj oracionta ruwachcanpuni, firme canayquichispaj, Diospaj munayninta tucuy sonkowan ruwanayquichispaj. ¹³ Noka yachani Epafras kancunapaj sinchita llanc'askanta, Laodiceapi cajcunapaj, Hierapolispi cajcunapajpas. ¹⁴ Lucas, munaska médico, saludamusunquichis, jinallatataj Demaspas.

¹⁵ Laodiceapi caj hermanocunata saludaychis, Ninfata, wasinpi tantaska creyentecunatapas. ¹⁶ Kancuna cay carta leey pasayta, Laodiceapi caj creyentecunaman apachiychis, chaypi leeskallataj cananpaj. Kancunapas Laodiceamanta jamoj cartayta leellaychistaj. ¹⁷ Cayta Arquipoman willaychis: “Señorpaj koskasunqui ruwanata allinta junt'aypuni.”

¹⁸ Noka, Pablo, quiquin maquiwan letraywan cay saludota escribimuni. Yuyaricuychis preso caskayta. Dios favorninwan kancunata bendicichun. Ajina cachun.

Mosoj Testamento
New Testament in Quechua, North Bolivian (BL:qul:Quechua,
North Bolivian)

copyright © 1985 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, North Bolivian

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, North Bolivian [qul], Bolivia

Copyright Information

© 1985, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, North Bolivian

© 1985, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Oct 2021 from source files dated 10 Sep 2021

30f58240-586a-56bd-ba1f-98709b80034e